

Oslo 12/3-52

Kjære søster!

Bliv meget overrasket
når jeg modtog dit brev
i dag. Troede du ikke var
merre. Jeg kan hilse,
vi er friske alle sammen
og har det bra. Jeg blev 8 år
den 3^{de} April 1952. Er født
1871. Har 2 gutter og en pike.
Den elste Carsten har to
gutter Tor og Jan. Helene
og Lief har ingen børn.
Har lyst og høre var ledes
dine gutter har de. Har ikke
red på når var far er fot
eller død. Kærlig hilsen
Mærken

Dear aunt Margrethe:

I am not quite sure that you understand what my father has written, so I have translated it for you. He was very surprised and glad to hear from you. My father is now 81 years old, born April 3, 1871, and he is still going strong, and he is in good health.

My mother died November 1, 1950, at 70 years old.

My father has 3 children, Larsen is born May 1, 1905, and is married with Gunvor, born Gehrken, and have 2 sons. Tor born January 2, 1930. ~~His~~ His position is an office clerk, and in the evening he is going to the law. Jan is born April 10, 1937, and he is now in high school.

My sister Helene is born October 27, 1909. She is married to Gunnar Gundersen.

My brother Lail is born December 14, 1912, and is married to Dagmar, born Lorensen.

We are altogether in good health, and have good jobs. My father is still (going) operating his agent business, as he has been doing for the last 40 years.

We all live, except Leif in my father's apartment house, consisting of 10 apartments.

We hope soon to hear from you again.

My best regards
Carsten.

Translation of my father's letter.

My dear Sister.

I was very surprised when I received your letter today. I thought you was not alive because I had not heard from you for a long time.

I can tell you that we all are in good health.

I'm 81 years old April 3, 1952 is born 1871. I have 2 boys and a girl.

My eldest son, Carsten has 2 sons

Tor and Jan. Helene and Leif
have no children.

I'm interesting to hear a little
about you and your children.

I don't now when and when our
father is dead.

My best wishes and love
to all
Marta.

My address is:

Marselisgt. 29

Oslo.

Norway.